

The European Language Resource Coordination (ELRC)

Andrea Lösch (DFKI)
Lilli Smal (DFKI)



- The ELRC Consortium
 - Deutsches Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz (DFKI) – Josef van Genabith
 - Evaluations and Language Resources Distribution Agency (ELDA) – Khalid Choukri
 - TILDE – Andrejs Vasiljevs
 - ILSP (Institute for Language and Speech Processing) – Stelios Piperidis
- PLUS:
 - 30 ELRC Technological NAPs (one per CEF affiliated country)
 - 30 ELRC Public Services NAPs (one per CEF affiliated country)
 - Legal advisors (e.g. iRights)



- ELRC aims and objectives
 - Collecting **language resources**
 - Engaging the public sector in the identification and continuous sharing of such language resources
 - Helping with legal and technical issues associated with the collection and/or provision of language resources by public service administrations
 - Acting as observatory for language resources across all EU Member States and CEF-affiliated countries

- MT/eTranslation as enabling technology and supporting tool for translators
 - MT@EC in full operation at DGT since 2013
 - Used by several hundred language service providers across Europe to speed up translation process
 - Also application within major industrials (e.g. SAP, Microsoft etc.)
- MT outscores human translation already for four content types (CSA, June 2016):
 - Product documentation
 - Online help
 - FAQs
 - Knowledge bases

- General use cases of MT in general and eTranslation in particular:
 - Users who understand the source and target language (e.g. professional translators):
 - MT as input for high-quality translations
 - Post-editing
 - Users who do not understand the source and/or target language:
 - Quick gisting (decide on relevance and routing)
 - Decide on relevance and routing

- eTranslation to facilitate multilingual communication and exchange of documents in key public administration scenarios:
 - Social security, consumer rights, justice, public procurement, culture, health etc.
 - Specific public online services:
 - [Electronic Exchange of Social Security Information \(EESSI\)](#),
 - [Online Dispute Resolution \(ODR\)](#),
 - [eJustice](#),
 - [Europeana](#),
 - [European Data Portal \(EDP\)](#),
 - eHealth, ...

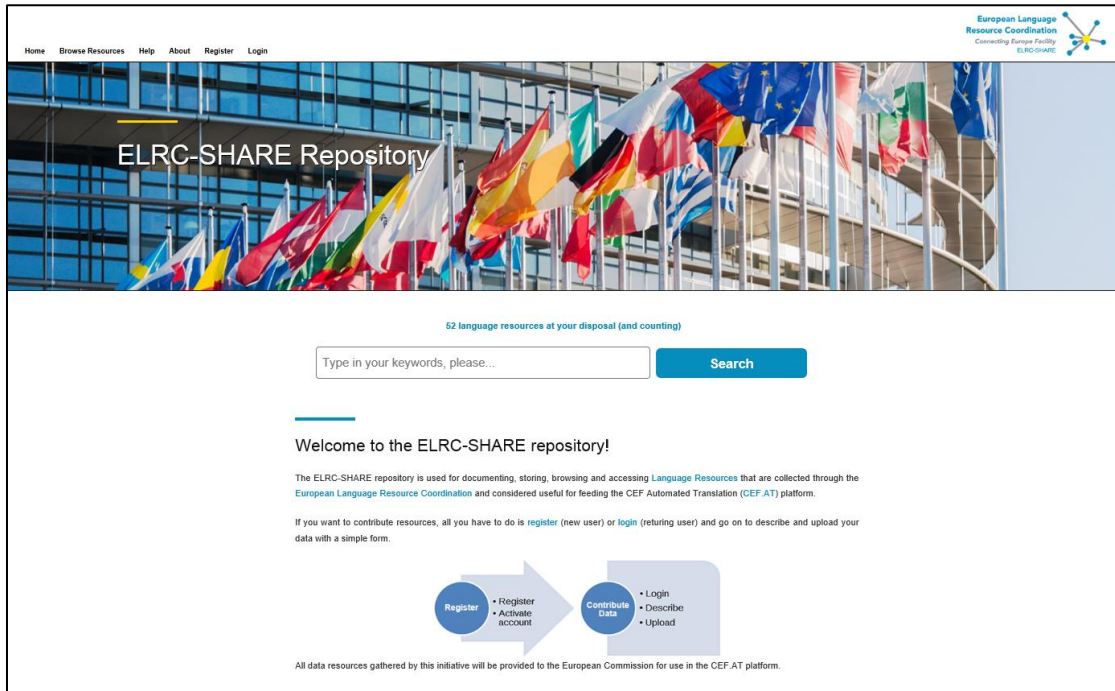


- Key question: How to improve eTranslation to arrive at high-quality translations?
 - Collection of corresponding “training data”
 - Examples: existing translations, bi-lingual corpora, mon-lingual corpora
- Important to know:
 - out-of-domain corpora such as Europarl or Common Crawl are not suitable as a single source
 - in-domain training data (i.e. translations from the target domain) are essential for achieving high-quality translation.

➔ Your language resources can make a difference!

- **ELRC Workshops**
 - Target audience: public service administrations
 - Objectives: Reach-out and support to facilitate data collection in each of the 30 participating countries
- **ELRC Language Resource Board (LRB)**
 - Governance body of the ELRC, chaired by the EC & Consortium
 - Tasks: Consultation, support, and local expertise
 - 1 Technology NAP and 1 Public Service NAP from each country
- **ELRC Technical and Legal Helpdesk**
 - Continuous support for potential data donors (phone, email, ...)
 - Accessible online via <http://www.lr-coordination.eu/helpdesk>
- **ELRC Annual Conference**
 - 7th / 8th of November 2017 in Brussels – attached to Translating Europe Forum (TEF)

- **The ELRC-SHARE Repository for data donations**
 - Data collection and upload facility of the ELRC
 - Used for collecting, documenting, storing, browsing resources
 - Available online via <http://www.lr-coordination.eu/resources>



The screenshot shows the homepage of the ELRC-SHARE Repository. At the top, there is a navigation menu with links for Home, Browse Resources, Help, About, Register, and Login. The main header features the ELRC-SHARE logo and a large image of various national flags. Below the header, a search bar is present with the placeholder text "Type in your keywords, please..." and a "Search" button. The main content area includes a welcome message: "Welcome to the ELRC-SHARE repository!" followed by a brief description of the repository's purpose. A flowchart at the bottom illustrates the user process: "Register" (with sub-steps: Register, Activate account) and "Contribute data" (with sub-steps: Login, Describe, Upload). A footer note states: "All data resources gathered by this initiative will be provided to the European Commission for use in the CEF AT platform."



Thank you for your attention!

Email: elrc-secretariat@dfki.de
Website: www.lr-coordination.eu